

Quyền hạn Của Bạn

Khi
Nhận
Dịch vụ
Sức khỏe
Tâm thần
Ở
Michigan

*Your
Rights*
Vietnamese – 3/15/02

*Michigan Department
of Community Health*

MDCH

John Engler, Governor
James K. Haveman, Jr., Director

BẢN MỤC LỤC

Phần I: Quyền hạn Tổng quát

Tin tức Tổng quát	1
Thông báo	1
Thẩm quyền	1
Thỏa thuận	2
Phẩm giá và Tôn trọng đối với Bạn và Gia đình Bạn	3
Không bị Lam dụng và Bỏ bê	4
In Dấu tay, Chụp hình, Ghi âm, Quay hình, và Dùng Kính Chiếu Một Chiều	4
Sự Riêng kín và Tiếp xúc hồ sơ	5
Quyền hạn Môi trường	6
Dân quyền	6

Phần II: Quyền hạn Điều trị

Quyền Điều trị và Hỗ trợ	11
Tin tức Kế hoạch Chú trọng Cá nhân	14
Câu hỏi Về Thuốc men	17

Phần III: Quyền hạn Liên hệ đến Nhập viện và Xuất viện

Tự ý Nhập viện	19
Nhập viện Ngoài ý muốn	20
Phiên tòa Xét xử	21
Duyệt xét Định kỳ	23

Phần IV: Quyền hạn trong Bối cảnh Tư gia hoặc Bệnh nhân Nội trú

Thư từ	25
Điện thoại	25
Người thăm viếng	26
Tư liệu Giải trí, Tin tức và Tin thời sự	26
Tôn giáo	26

Tài sản Cá nhân	27
Tiền bạc	28
Tự do Di chuyển	28

Phần V: Quyền hạn Tang chứng Pháp lý

Nhập viện Ngoài Ý muốn : Không đủ thẩm quyền Hầu tòa (Incompetent to Stand Trial - IST)	31
Nhập viện Ngoài Ý muốn : Vô tội vì Lý do Điên (Not Guilty by Reason of Inanity - NGRI)	31

Phần VI: Tiến trình Khiếu nại và Kháng cáo

Cách thức Đưa đơn Khiếu nại	33
Điều tra Khiếu nại của Bạn	33
Cách thức Khiếu nại một Quyết định	34
Hòa giải	36

Phần VII: Các Nhóm Cố vấn/Nguồn lợi

PHẦN I: NHỮNG QUYỀN HẠN TỔNG QUÁT

Tin tức Tổng quát

Khi bạn tiếp nhận dịch vụ sức khỏe tâm thần, Bộ luật Sức khỏe Tâm thần của Tiểu bang Michigan và những luật lệ khác bảo vệ những quyền hạn của bạn. Ban nhân viên có trách nhiệm bảo vệ quyền hạn của bạn khi cung cấp dịch vụ cho bạn. Chúng tôi khuyến khích bạn đặt câu hỏi về sự điều trị và quyền hạn của bạn và đưa ra những gợi ý mà bạn cảm thấy tốt nhất cho quyền lợi của bạn. Nếu bạn thấy rằng quyền lợi của bạn bị vi phạm, bạn phải báo cho Viên chức/Cố vấn Quyền hạn (Rights Officer/Advisor) biết.

Thông báo

Bộ luật Sức khỏe tâm thần Phần 706, 706a

Vào lúc bạn đưa ra lời yêu cầu, hoặc khi bạn bắt đầu nhận dịch vụ sức khỏe tâm thần, bạn sẽ nhận tin tức về những quyền hạn được bảo đảm trong Chương 7 và 7A của Bộ luật về Sức khỏe Tâm thần. Thường thường việc này được thực hiện bằng cách gửi đến bạn một cuốn sách nhỏ tóm lược những quyền hạn này và bằng cách có sẵn một bản sao đầy đủ của những chương này cho bạn duyệt xem.

Nếu bạn nhận dịch vụ từ một chương trình cộng đồng về dịch vụ sức khỏe tâm thần, bạn cũng sẽ phải nhận được một sơ liệu có tin tức liên hệ đến những nguồn lợi sẵn có, về các nhóm cố võ và nhóm hỗ trợ, và tin tức thích hợp khác, kể cả cách thức tiếp xúc Cơ quan Dịch vụ Bảo vệ và Cố võ, Tiểu bang Michigan (Michigan Protection and Advocacy Services, Inc.)

Thẩm quyền

Bộ luật về Sức khỏe Tâm thần Phần 702

Khi bạn có lệnh tòa án phải điều trị hoặc nhận dịch vụ về sức khỏe tâm thần, điều này không có nghĩa bạn vô thẩm quyền. Bạn vẫn có quyền có bằng lái xe, kết hôn và ly dị, lập tờ di chúc, mua bán tài sản, quản lý công việc riêng của bạn và quyết định đa số sự việc về cuộc sống của bạn. Bạn vẫn sẽ tiếp tục được xem đủ thẩm quyền trừ phi tòa án đã quyết định là bạn vô thẩm quyền về mặt pháp lý và đã đề cử một người giám hộ cho bạn. **Người giám hộ được vị chánh án cho phép thực hiện một số quyết định cho bạn. Đối với một số người, người giám hộ thực hiện những quyết định lớn; đối với một số khác, người giám hộ chỉ quyết định về những việc định rõ được liệt kê trong lệnh tòa án.**

Nếu bạn có một người giám hộ và:

- Bạn nghĩ bạn phải có thể thực hiện nhiều quyết định hơn cho chính bạn, hoặc
- Bạn nghĩ bạn không cần người giám hộ, hoặc
- Bạn nghĩ bạn cần một người giám hộ khác

vậy thì bạn hoặc một người nào nhân danh bạn, có thể đến tòa và yêu cầu (thỉnh nguyện) thay đổi giám hộ.

Thỏa thuận

Bộ luật về Sức Khỏe Tâm thần Phần 100 a[15]

Luật Quản trị 330.7003

Bạn cần đưa ra sự thỏa thuận hiểu biết

- Để tiếp nhận điều trị hoặc,
- Để cơ quan mà bạn nhận dịch vụ có thể cung cấp bất cứ tin tức riêng tư nào về bạn cho những nơi khác.

Để có thể đưa ra sự thỏa thuận hiểu biết:

- Bạn phải được trình bày về những hiểm nguy, lợi ích, và những phương thức thay thế khác sẵn có cho tiến trình điều trị hoặc dùng thuốc men. (KIẾN THỨC)
- Bạn phải có khả năng để hiểu tin tức một cách hợp lý kể cả những hiểm nguy, những lợi ích, những chọn lựa sẵn có hoặc những phương thức thay thế, hoặc những hậu quả khác. (THÔNG HIỂU)
- Bạn phải không bị ép buộc hoặc áp lực làm một quyết định. Sự chọn lựa mà bạn có phải do chính bạn quyết định. (TỰ Ý)

Sự thỏa thuận này phải:

- Được viết thành văn và do bạn hoặc người đại diện hợp pháp của bạn ký, hoặc
- Là sự đồng ý bằng lời của bạn về một điều gì được chứng kiến và viết ra bởi một người không chữa trị cho bạn vào thời gian đó.

Phẩm giá và Tôn trọng

Bộ luật Sức khỏe tâm thần Phần 704, 711

Luật đòi hỏi tất cả cơ quan dịch vụ sức khỏe tâm thần phải bảo đảm rằng bạn phải được đối xử một cách có phẩm giá và tôn trọng. Những ví dụ về việc nhân viên không chứng tỏ sự tôn trọng gồm có việc gọi tên bạn, đùa cợt bạn, chọc ghẹo, hoặc phỉ nhổ bạn.

Thân nhân gia đình bạn cũng có quyền được đối xử một cách có phẩm giá và tôn trọng. Ngoài ra các vị này còn phải được:

- Cơ hội cung cấp tin tức về bạn cho những chuyên gia điều trị bạn.
- Cơ hội yêu cầu và tiếp nhận tin tức giáo dục tổng quát về tính chất của bệnh rối loạn tâm thần, thuốc men và phản ứng phụ của thuốc.

- Tin tức về những dịch vụ hỗ trợ sẵn có, những nhóm cố võ, trợ giúp tài chánh, và những chiến lược đối phó.

Không bị Lạm dụng và Bỏ bê

Phần 722 Bộ luật Sức khỏe Tâm thần; Luật quản trị 330.7035

Bạn có quyền:

Không bị lạm dụng về thể xác, tình dục, hoặc những hình thức lạm dụng khác. (Quấy nhiễu tình dục cũng được xem là lạm dụng).

Không bị bỏ bê.

Nếu bạn đã bị lạm dụng hoặc bỏ bê, hoặc nghi ngờ một người nhận dịch vụ khác đã bị như vậy, bạn phải tức khắc tường trình sự việc cho một nhân viên và Văn phòng Quyền hạn Người nhận (Office of Recipient Rights).

Dấu tay, Ảnh, Băng ghi âm, Băng quay hình, và Dùng Kính nhìn Một Chiều.

Bộ luật Sức khỏe tâm thần Phần 724

Bạn có quyền:

Không phải bị lãn tay, chụp ảnh, ghi âm, thu băng, hoặc nhìn qua kính một chiều trừ phi bạn hoặc người đại diện hợp pháp của bạn thỏa thuận trên giấy tờ.

Nếu có người muốn chụp hình, quay hình, hoặc ghi âm bạn cho mục đích giáo dục, thông tin, xã hội, hoặc điều trị, trước nhất người đó phải hỏi xem bạn chống đối không. Nếu bạn chống đối, công việc này sẽ không được thực hiện.

Trong lúc tiến hành cuộc điều tra để xác định xem quyền hạn của bạn bị vi phạm chẳng, Văn phòng Quyền hạn có thể cần chụp hình bạn. Hình này sẽ được lưu giữ trong hồ sơ riêng của bạn tại Văn phòng Quyền hạn.

Khi hồ sơ này không cần đến nữa, hoặc khi bạn rời viện, mọi dấu tay, hình ảnh, băng ghi âm, băng thêu hình trong hồ sơ của bạn phải được trao cho bạn hoặc phá hủy.

Sự Riêng kín

Bộ luật Sức khỏe tâm thần Phần 748, 946

Bạn có quyền:

Được tin tức về việc điều trị tâm thần của bạn phải được giữ kín. Tin tức về bạn và điều trị của bạn không được trao cho một ai ngoại trừ trường hợp luật pháp bắt buộc hoặc cho phép. Sau đây là liệt kê những hoàn cảnh để có thể tiết lộ tin tức riêng kín:

- Nếu luật hoặc lệnh tòa án đòi hỏi hồ sơ bạn phải tiết lộ.
- Nếu bạn hoặc người đại diện hợp pháp của bạn thỏa thuận.
- Nếu cần để nhận lợi ích cho bạn hoặc để nhận tiền hoàn trả cho phí tổn điều trị.
- Nếu tin tức cần cho mục đích nghiên cứu hoặc thống kê, với một số bảo đảm an toàn về danh tánh.
- Nếu bạn chết và người phối ngẫu sống sót của bạn hoặc người bà con gần khác của bạn cần tin tức để gửi đơn xin và nhận lợi ích.
- Nếu bạn nói cho chuyên gia sức khỏe tâm thần của bạn biết bạn sẽ ám hại một người khác, người chuyên gia này sẽ thông báo cảnh sát và người mà bạn đe dọa ám hại.

Tiếp xúc Hồ sơ Của Bạn

Bộ luật Sức Khỏe Tâm thần Phần 748

Bạn có quyền:

Xem hồ sơ của bạn. Khi yêu cầu, bạn hoặc người đại diện hợp pháp của bạn có thể đọc hoặc nhận một bản sao của toàn phần hoặc một phần của hồ sơ của bạn.

Có thể phải trả một chi phí tốn kém cho bản sao.

Nếu bạn là người trưởng thành và tòa án chưa có phán quyết bạn vô thẩm quyền (đề cử một giám hộ cho bạn), tin tức ghi vào hồ sơ bạn **sau Ngày 28 Tháng Ba, 1996 có thể không** bị giữ lại bất cứ trong hoàn cảnh nào.

Nếu bạn bị từ chối không cho tiếp xúc hồ sơ của bạn, bạn hoặc một người đại diện bạn, có thể kháng cáo quyết định đó. Xin bạn tiếp xúc viên chức/cố vấn về quyền hạn để có tin tức về tiến trình kháng cáo.

Nếu bạn hoặc người đại diện hợp pháp của bạn tin rằng hồ sơ của bạn chứa tin tức không đúng, bạn hoặc người đại diện có thể ghi một lời vào hồ sơ của bạn để sửa lại tin tức đó. Bạn không thể xóa bỏ điều gì đã ghi vào hồ sơ.

Quyền hạn Môi trường

Bộ luật Sức khỏe Tâm thần Phần 708

Bạn có quyền:

Được điều trị ở một nơi sạch sẽ và an toàn.

Nếu bạn nhận những dịch vụ thuộc một chương trình tại gia, nơi bạn sinh sống phải có đủ ánh sáng, đủ âm áp, có không khí trời, nước nóng và lạnh, phòng tắm có sự riêng tư, chỗ chứa trữ cá nhân, và không có mùi hôi hám.

Dân Quyền

Bộ luật Sức khỏe Tâm thần Phần 740; Luật Hành chính 330.7009

Mặc dù bạn đang tiếp nhận dịch vụ sức khỏe tâm thần, bạn sẽ không bị từ khước dân quyền của bạn. Bạn có quyền được giáo dục, quyền bỏ phiếu, quyền không bị kỳ thị vì:

- Tuổi tác
 - Màu da
 - Chiều cao
 - Gốc Quốc gia
 - Tật nguyên thể xác hoặc tâm thần
 - Giới tính
 - Tôn giáo
 - Chúng tộc
 - Sức nặng
- * Tin tức về ghi danh và bầu cử có thể nhận ở Văn phòng Quyền hạn Người nhận (Recipient Rights Office).

Trong tư cách một người có tật nguyên tâm thần, quyền hạn của bạn có thể được bảo vệ hơn dựa theo:

- Đạo Luật Người Mỹ có Tật nguyên (Americans With Disabilities Act - ADA)
- Đạo Luật Tu chính Nhà ở Công bằng (Fair Housing Amendments Act)
- Đạo Luật Dân quyền của những Người Ở trợ cơ sở (Civil Rights of Institutionalized Persons Act)
- Đạo Luật Giáo dục của Cá nhân có Tật nguyên (Individual's With Disabilities Education Act)
- Đạo Luật Phục hồi, Phần 504 (Rehabilitation Act, Section 504)
- Đạo Luật Dân Quyền của Người Tàn tật Tiểu bang Michigan (Michigan Handicapper Civil Rights Act)

Hiểu biết về những luật này sẽ giúp bạn thi hành quyền của bạn và phòng ngừa kỳ thị. Nếu bạn, người cố vấn của bạn, hoặc thân nhân gia đình bạn lưu tâm đến những luật này, hoặc bất cứ luật nào khác ảnh hưởng đến quyền hạn của bạn trong tư cách một người đang nhận dịch vụ sức khỏe tâm thần, xin bạn tiếp xúc Văn phòng Quyền hạn Người nhận để có thêm tin tức. Nếu bạn hoặc một người nào đại diện bạn, nghĩ rằng bạn đã bị kỳ thị, một đơn khiếu nại có thể gửi đến Văn phòng Quyền hạn Người nhận **bất cứ lúc nào**, ngay cả sau khi bạn rời viện. Thêm vào đó, bạn có thể đưa đơn khiếu nại với:

- ◆ **Sở Dân Quyền Tiểu bang Michigan (Michigan Department of Civil Rights)**, 303 W. Kalamazoo Street, Lansing, Michigan 48913, 1-800-482-3604; hoặc
- ◆ **Nha Y-tế và Nhân vụ Hoa kỳ (United States Department of Health and Human Services - DHHS), Văn phòng Dân Quyền (Office of Civil Rights)** số 300 Wacker Drive, Chicago, Illinois 60606, 1-312-353-2531

Để đưa đơn vào những cơ quan này bạn phải gửi đơn trong vòng 180 ngày kể từ ngày sự kỳ thị được viện dẫn xảy ra. Nếu bạn vẫn chưa được thỏa mãn, bạn có thể kiện ở Tòa án Thị trấn Tiểu bang hoặc Tòa án Quận Liên bang.

Ngoài ra, còn có nhiều tổ chức chính phủ sẵn sàng giúp đỡ nếu bạn nghĩ rằng quyền hạn của bạn đã bị vi phạm.

Các Cơ quan Liên bang

Để có tin tức về cách làm thế nào để một cá nhân tật nguyền có thể được thích nghi một cách hợp lý trong việc làm, xin gọi **Mạng lưới Thích nghi Việc làm (Job Accommodation Network)** ở số 1-800-526-7234, (tiếng nói/chữ Bray) hoặc 1-800-ADA-WORK (tiếng nói/Chữ Bray).

Nếu bạn thấy quyền hạn của bạn theo Mục II của Đạo Luật ADA đã bị vi phạm bởi các cơ quan chính phủ tiểu bang hoặc địa phương, bạn có thể đưa đơn khiếu nại với **Bộ Tư pháp (Department of Justice)**. Việc này phải được thực hiện trong vòng 180 ngày kể từ ngày xảy ra kỳ thị. Trong một số hoàn cảnh, những vụ kiện có thể được giới thiệu đến những chương trình hòa giải do Bộ Tư pháp bảo trợ. Bộ Tư pháp có thể khởi tố một vụ kiện tại nơi mà Bộ này đã điều tra sự vụ và đã không thể giải quyết những vi phạm. Để có thêm tin tức hoặc để đưa đơn khiếu nại, xin tiếp xúc Phòng Quyền hạn Tật nguyền (Disability Rights Section), Khu Dân quyền (Civil Rights Division), Bộ Tư pháp Hoa kỳ, Hộp thư 66738, Washington, DC 20035-6738. Bạn cũng có thể gọi 1-800-514-0301 (tiếng nói) hoặc 1-800-524-0383 (chữ Bray).

Về những vi phạm Mục III của Luật ADA bởi những địa điểm tiện nghi công cộng (chẳng hạn như tiệm ăn, văn phòng bác sĩ, tiệm thực phẩm, khách sạn), đơn khiếu nại có thể gửi đến **Bộ Tư pháp**, và trong một số trường hợp, những vụ kiện có thể được giới thiệu đến một chương trình hòa giải do Bộ Tư pháp bảo trợ. Bộ này được phép khởi tố những vụ kiện ở nơi nào có lẽ lỗi hoặc thực hành kỳ thị vi phạm Mục III hoặc nơi nào mà hành động kỳ thị đặt lên một vấn đề quan trọng cho rộng rãi quần chúng. Mục III cũng có thể thực thi qua một vụ kiện tư. Xin xem địa chỉ và điện thoại đã cho ở trên.

Về những vi phạm Đạo Luật Công bằng Nhà ở, bạn có thể đưa đơn khiếu nại với **Nha Nhà ở và Phát triển Đô thị Hoa kỳ (U.S. Department of Housing and Urban Development)**. Để có thêm tin tức về đưa đơn khiếu nại, xin liên lạc Văn phòng Tuân hành Chương trình và Quyền hạn Tật nguyên (Office of Program Compliance and Disability Rights), Văn phòng Nhà ở Công bằng và Cơ hội Đồng đều (Office of Fair Housing and Equal Opportunity), Nha Nhà ở và Phát triển Đô thị Hoa Kỳ (U.S. Department of Housing and Urban Development), 451 Seven Street S.W., Room 5242, Washington, DC 20140. Bạn cũng có thể gọi **Cơ quan Tồn trữ Tin tức về Nhà ở Công bằng (the Fair Housing Information Clearing House)** số 1-800-343-3442 (tiếng nói) hoặc 1-800-483-2209 (chữ viết).

Theo **Luật Dân quyền của Những Người Ở trợ Cơ sở**, Vị Chương lý có thể khởi tố những vụ án dân quyền khi có lý do hợp lý để tin rằng có những điều kiện đáng kể nhằm gây ám hại trầm trọng cho những người ở trợ và những điều kiện này nằm trong lẽ lỗi hoặc thực hành từ khước quyền hiến pháp hoặc liên bang của những người ở trợ kể cả Mục II của Luật ADA và Phần 504 của Luật Phục hồi. Để có thêm tin tức hoặc nêu một sự việc cho Bộ Tư pháp lưu ý, xin tiếp xúc Phòng Tranh tụng Đặc biệt, Khu Dân quyền, Bộ Tư pháp Hoa kỳ (Special Litigation, Civil Rights Division, U.S. Department of Justice), P.O. Box 66400, Washington, DC 20035-6400, (202) 514-6255 (tiếng nói/chuyên tiếp).

Theo **Luật Giáo dục Cá nhân có Tật nguyên**, nếu một bậc cha mẹ bất đồng với chương trình IEP được đề nghị, vị này có thể yêu cầu có phiên điều trần theo thể thức để tái xét với Sở Giáo dục Tiểu bang Michigan, nếu điều này được áp dụng tại tiểu bang. Vị này cũng có thể kháng cáo sự quyết định của cơ quan tiểu bang lên tòa án tiểu bang hoặc liên bang. Để có thêm tin tức về luật này và quyền hạn của bạn, xin tiếp xúc **Văn phòng Chương trình Giáo dục Đặc biệt, Bộ Giáo dục Hoa kỳ (Office of Special Education Programs, U.S. Department of Education)** 330 C Street, N.W., Room 3086, Washington, DC 20202, (202) 205-5507 (tiếng nói) hoặc (202) 205-9754 (Chữ Bray).

Theo **Phần 504 của Luật Phục hồi**, không một cá nhân nào với đủ tiêu chuẩn tật nguyên ở Hoa kỳ sẽ bị loại khỏi, bị từ khước lợi ích, hoặc bị kỳ thị trong bất cứ chương trình hoặc sinh hoạt nào được liên bang tài trợ hoặc được điều hành bởi bất cứ cơ quan hành pháp nào hoặc Bưu điện Hoa kỳ (U.S. Postal Service). Nếu bạn thấy rằng bạn bị kỳ thị do tật nguyên bởi một cơ quan đang nhận trợ cấp tài chánh liên bang, bạn có thể đưa đơn khiếu nại 504 với một cơ quan thích hợp bằng cách tiếp xúc **Phòng Quyền hạn Tật nguyên, Khu Dân quyền, Bộ Tư pháp Hoa kỳ (Disabilities Rights Section, Civil Rights Division, U.S. Department of Justice)**, P.O. Box 66738, Washington, DC 20035-6738, 1-800-514-0301 (tiếng nói) hoặc 1-800-514-0383 (chữ Bray).

Các Cơ quan Tiểu bang

Nếu bạn là người nhận dịch vụ và tin rằng bạn bị kỳ thị trong việc làm vì chủng tộc, giống phái, tình trạng hôn nhân, vân vân..., bạn được bảo vệ theo **Luật Elliott Larsen của Michigan (Michigan's Elliott Larsen Act)**. Nếu bạn tin rằng bạn bị kỳ thị vì tật nguyên, bạn được bảo vệ theo **Luật Dân quyền của Người Tật nguyên Tiểu bang Michigan (Michigan Handicapper Civil Rights Act)**. Để có thêm tin tức về những luật này, xin tiếp xúc **Sở Dân quyền Tiểu bang Michigan (Michigan Department of Civil Rights)**, ở 303 W. Kalamazoo Street, Lansing, Michigan 48913, 1-800-482-3604.

Nếu bạn là khách thân chủ, hoặc cha mẹ của khách thân chủ, và cần hỏi về giáo dục đặc biệt hoặc muốn đưa đơn khiếu nại liên hệ đến về những dịch vụ giáo dục đặc biệt, xin tiếp xúc **Sở Giáo dục Tiểu bang Michigan, Văn phòng Giáo dục Đặc biệt**, P.O. Box 30008, Lansing, Michigan 48909, (517) 373-0923.

PHẦN II: QUYỀN HẠN ĐIỀU TRỊ

Điều trị và Hỗ trợ

Bộ luật Sức khỏe Tâm thần Phần 705, 707-719,
744; Luật Hành chính 7029, 7135

Bạn có quyền:

Được giải thích vì sao bạn đang được điều trị, điều trị của bạn là gì, và bạn sẽ trả bao nhiêu cho việc điều trị này.

Được tham gia vào việc thiết lập kế hoạch của bạn và mời thân nhân gia đình, bạn bè, những người cố vấn, và những chuyên gia mà bạn chọn lựa, tham dự vào tiến trình thiết lập. Biện minh cho việc loại bỏ một người bạn lựa chọn phải được lưu tài liệu trong hồ sơ sự vụ của bạn.

Được kế hoạch dịch vụ của bạn thiết lập trong vòng bảy ngày kể từ lúc khởi sự dịch vụ hoặc trước khi được phép xuất viện nếu bạn lưu bệnh viện dưới bảy ngày.

Được chọn lựa, với một số giới hạn, y sĩ hoặc những chuyên gia tâm thần khác để cung cấp dịch vụ cho bạn, nếu bạn nhận dịch vụ thuộc những chương trình dịch vụ sức khỏe tâm thần cộng đồng hoặc một bệnh viện có giấy phép.

Được thông tin bằng lời cũng như trên giấy tờ về tiến triển của bạn, vào những thời điểm hợp lý và theo cách thức thích hợp với điều kiện của bạn.

Không cần đến giải phẫu trừ phi có thỏa thuận do:

- Bạn, hoặc
- Người giám hộ có quyền hợp pháp của bạn để thỏa thuận việc giải phẫu, hoặc
- Cha/Mẹ của bạn với quyền lo giữ hợp pháp và thể chất, nếu bạn dưới 18 tuổi, hoặc
- Một đại diện được phép thỏa thuận dựa theo bản ủy quyền lâu bền (durable power of attorney) hoặc chỉ dẫn khác được đưa trước, hoặc
- Sự sống của bạn bị hiểm nguy nếu không thực hiện giải phẫu, không có sẵn người thích hợp để đưa ra sự thỏa thuận và sự cần thiết giải phẫu được ghi trong hồ sơ của bạn, hoặc
- Giải phẫu cần thiết, và không có sẵn người thích hợp để thỏa thuận và tòa án chứng thực thỏa thuận cuộc giải phẫu.

Được thông báo về những dịch vụ sẵn có về tin tức khỏe và kế hoạch hóa gia đình và, nếu bạn yêu cầu, được ban nhân viên cung cấp cho bạn giáo dục và tin tức về sức khỏe và kế hoạch hóa gia đình.

Được ban nhân viên giúp bạn tiếp nhận sự điều trị tinh thần nếu bạn yêu cầu.

Được tiếp nhận điều trị ở một địa điểm mà bạn được tự do ở mức độ mà điều kiện bạn cho phép.

Không phải dùng cách chữa trị chạy điện (electroconvulsive therapy/ECT), hoặc những phương pháp khác nhằm gây co giật hoặc hôn mê, trừ phi có thỏa thuận do:

- Bạn, nếu bạn trên 18 tuổi và không có người giám hộ vì mục đích y khoa, hoặc
- Người giám hộ của bạn, với quyền hợp pháp để thỏa thuận phương pháp ECT, hoặc

- Cha/Mẹ của bạn với quyền lo giữ hợp pháp và thể chất, nếu bạn dưới 18 tuổi, hoặc
- Một đại diện được phép thỏa thuận phương pháp ECT theo bản ủy quyền lâu bền hoặc chỉ dẫn khác được đưa trước.

Nếu bạn bị khước từ các dịch vụ, bạn được quyền hỏi một ý kiến thứ hai. Yêu cầu này được gửi đến vị giám đốc điều hành của chương trình dịch vụ sức khỏe tâm thần cộng đồng.

Nếu bạn là vị thành niên, 14 tuổi hoặc lớn hơn, bạn được quyền yêu cầu hoặc nhận dịch vụ sức khỏe tâm thần ngoại trú (không bao gồm thuốc men ảnh hưởng tâm thần hoặc các dịch vụ giới thiệu chấm dứt thai nghén) mà không cần có sự thỏa thuận hoặc hay biết của Cha/Mẹ hoặc người giám hộ của bạn. Những dịch vụ này bị giới hạn vào 12 buổi thăm viếng hoặc 4 tháng cho mỗi yêu cầu.

Nếu bạn được điều trị theo loại bệnh nhân nội trú hoặc tại gia, bạn có quyền được khám sức khỏe và tâm thần trong vòng 24 giờ sau khi được thu nhận, và được tái khám ít nhất một năm một lần.

Nếu bạn là một người nhận dịch vụ tự ý, và không đồng ý về phần nào của việc điều trị của bạn, bạn có quyền thảo luận thỏa thuận điều trị của bạn bất cứ lúc nào. Nếu không có một điều trị thích hợp nào khác mà bạn thật sự thỏa thuận, bạn sẽ được xuất viện.

Nếu bạn là một người nhận dịch vụ ngoài ý muốn, bạn không có quyền từ chối điều trị. Tuy nhiên bạn vẫn có quyền đặt câu hỏi về việc điều trị của bạn, duyệt lại kế hoạch dịch vụ của bạn, và thảo luận về kế hoạch đó với bác sĩ của bạn hoặc với những chuyên gia sức khỏe tâm thần khác. Nếu bạn nghĩ rằng việc điều trị của bạn không giúp ích, bạn có thể yêu cầu duyệt lại kế hoạch điều trị của bạn.

Kế hoạch Chú trọng Cá nhân (Person-Centered Planning)

Bộ luật Sức khỏe Tâm thần Phần 712

Những sửa đổi năm 1996 trong Bộ luật Sức khỏe tâm thần đòi hỏi một phương thức chú trọng cá nhân trong việc kế hoạch, tuyển chọn, và cung cấp những hỗ trợ, dịch vụ, và/hoặc điều trị mà bạn tiếp nhận từ hệ thống sức khỏe tâm thần công cộng (các chương trình sức khỏe tâm thần cộng đồng, các trung tâm cho những người có tật nguyền phát triển, bệnh viện thần kinh, và những cơ quan cung cấp dịch vụ sức khỏe tâm thần có hợp đồng với bất cứ cơ quan nào trên).

Kế hoạch chú trọng cá nhân là gì?

Kế hoạch chú trọng cá nhân có nghĩa sự điều trị mà bạn tiếp nhận sẽ bao gồm những sinh hoạt mà bạn nghĩ sẽ giúp ích cho bạn, mà bạn phụ giúp phát triển, và bạn nghĩ sẽ đáp ứng những mục đích của bạn. Tiến trình này sẽ xác định những hỗ trợ bạn muốn hoặc bạn cần để hoàn thành tương lai ước muốn của bạn. Ban nhân viên tham dự trong việc điều trị của bạn sẽ khuyến khích ý phản ánh từ bạn về những hỗ trợ đó, về tiến triển mà bạn đã thực hiện, và bất cứ những thay đổi nào mà bạn nghĩ, sẽ khiến việc điều trị của bạn hiệu quả hơn.

Có bốn phần căn bản trong tiến trình chú trọng cá nhân:

◆ Nhận định tương lai bạn mong muốn.

Việc chọn những cá nhân để giúp nhận định tương lai của bạn và giúp bạn đặt kế hoạch cho tương lai đó là tùy thuộc ở bạn. Bạn sẽ là thành phần để quyết định xem tin tức nào để chia sẻ hoặc không chia sẻ ở buổi họp. Bạn sẽ có thể chọn lựa một cách hợp lý thời gian và địa điểm bạn muốn cho những buổi họp nhằm hoạch định điều trị của bạn, nhằm quyết định về nội dung thời lượng của những buổi họp.

◆ Hoạch định tương lai bạn mong muốn.

Những buổi họp được triệu tập hầu đặt kế hoạch cho tương lai của bạn, sẽ toan khám phá xem điều gì quan trọng cho bạn, sẽ toan

chia sẻ tin tức về những khả năng, những ưu điểm, và những tài khéo của bạn, sẽ toan tìm hiểu những nhu cầu của bạn và quyết định xem những mục đích mong muốn nào của bạn sẽ được hoàn tất trong ngắn hạn, và những mục đích nào trong dài hạn. Thế rồi bạn và toán hỗ trợ sẽ xác định những chiến lược hoàn tất những mục đích đó.

♦ **Tìm kiếm những hỗ trợ và dịch vụ sẽ cần để hoàn tất tương lai mong muốn của bạn.**

Bạn sẽ có thể dùng những nguồn lợi trong mạng lưới gia đình, bạn bè, cộng đồng của bạn, và hệ thống sức khỏe tâm thần công cộng có thể có sẵn, để phụ giúp vào việc hoàn tất những kết quả mong muốn. Bạn sẽ có thể chọn trong những nguồn lợi sẵn có, những hỗ trợ và dịch vụ phải cung ứng, và giúp quyết định ai sẽ làm gì, làm khi nào và cách nào.

♦ **Nhận điều đặn ý kiến phản ảnh về sự điều trị của bạn để xác định làm sao cho những hỗ trợ và dịch vụ tiến hành tốt hơn cho bạn.**

Điều quan trọng là bạn cần nhận được ý kiến phản ảnh về tiến triển của bạn. Điều này cần được thực hiện bằng cách thảo luận một cách không chính thức và điều đặn, với Quản lý sự vụ của bạn (người phối hợp hỗ trợ) về cách thức mà hỗ trợ và dịch vụ được cung ứng, về sự thỏa mãn của bạn về việc cung cấp những thứ đó, và sự tiến triển dẫn đến những kết quả mong ước của bạn. Tin tức bạn cung cấp phải được dùng để thực hiện bất cứ những thay đổi cần thiết nào trong những hỗ trợ và dịch vụ bạn tiếp nhận.

Bạn cũng phải có cơ hội để chính thức bày tỏ ý kiến của bạn về cách thức những hỗ trợ và dịch vụ mà bạn nhận được để có thể thực hiện những cải thiện trong việc cung cấp dịch vụ cho mọi người.

Ngoài ra bạn luôn có quyền đưa ra những khiếu nại chính thức về cách thức những hỗ trợ và dịch vụ của bạn đã được cung cấp hoặc về bất cứ ai trong những người có thể đã cung cấp những thứ đó và có hành động để giải quyết vấn đề.

Những Câu hỏi và Trả lời về Kế hoạch Chú trọng Cá nhân:

Ai phải tham dự buổi họp về kế hoạch chú trọng cá nhân?

Bạn và người đại diện hợp pháp của bạn (cha/mẹ nếu bạn là trẻ vị thành niên, hoặc người giám hộ) và người phối hợp hỗ trợ của bạn (viên quản lý sự vụ).

Còn có thể bao gồm ai nữa?

Bạn có thể muốn mời thân nhân gia đình, bạn đồng nghiệp, bạn bè, một giáo viên, huấn luyện viên thể thao, ban nhân viên, hoặc những người khác biết rõ về bạn và bạn thấy thoải mái chia sẻ tin tức cá nhân với họ. Người phối hợp của bạn (viên quản lý sự vụ) cũng có thể gợi ý mời một y tá, chuyên viên chỉnh hình, hoặc ban nhân viên trực tiếp chăm lo, là nhân viên có tin tức để giúp trong việc kế hoạch và quyết định.

Những loại kết quả nào được thảo luận ?

“Những kết quả ” có thể bao gồm:

- Có những liên hệ tích cực với thân nhân gia đình,
- Tham gia vào những sinh hoạt và những diễn biến cộng đồng,
- Làm việc gì trong ngày mà bạn thấy có ý nghĩa và xây dựng (chẳng hạn như đi học, làm việc, tình nguyện),
- Sống một mình ở một nơi, hoặc nhờ cậy sự giúp đỡ ở những người bạn chọn.

Có giới hạn trong kế hoạch chú trọng cá nhân không ?

Kế hoạch chú trọng cá nhân không bảo đảm rằng hệ thống sức khỏe tâm thần cộng đồng có thể cung cấp những hỗ trợ, những dịch vụ, và/hoặc việc điều trị cũng như số lượng của những thứ đó mà

bạn có thể mong muốn có. Những gì mà hệ thống sức khỏe tâm thần công cộng thực sự cung cấp sẽ tùy thuộc vào những nguồn lợi sẵn có (chẳng hạn như tài trợ và bố trí nhân viên), những điều lệ và quy luật điều hành chương trình hoặc hệ thống tài trợ và/hoặc sự phán xét của quản trị viên chương trình về sự khả dĩ thực hiện, về sự thích hợp, và về sự an toàn của dịch vụ hỗ trợ hoặc điều trị đó.

Những Câu hỏi Bạn Có thể Muốn Hỏi về Thuốc men Của Bạn:

Nếu bác sĩ cho bạn thuốc, bạn sẽ cần dùng thuốc theo chỉ dẫn của bác sĩ. Liệt kê dưới đây là những câu hỏi bạn có thể muốn hỏi bác sĩ hoặc y tá để có tin tức bạn cần để thuốc được hiệu lực tối đa.

- Tại sao tôi phải dùng thuốc này?
- Việc sẽ gì xảy ra nếu tôi không dùng thuốc này?
- Tôi có thể điều trị mà không dùng thuốc không?
- Trước khi tôi khởi sự dùng bất cứ thuốc nào hoặc ngay cả việc nếu tôi không dùng thuốc, tôi có thể hỏi ý kiến thứ hai không?
- Tên thuốc bác sĩ cho tôi theo toa là gì?
- Thuốc giả thuyết làm tôi cảm thấy thế nào? Những phản ứng phụ của thuốc là gì? Thuốc sẽ ảnh hưởng những vấn đề y khoa hoặc cơ thể của tôi không?
- Có những phản ứng phụ tôi phải trình báo lập tức không?
- Thuốc tương tự hoặc khác biệt so với thuốc tôi đã dùng trước đây không?
- Tôi phải dùng bao nhiêu? Bao nhiêu lần mỗi ngày? Vào giờ nào trong ngày? Trước hoặc sau buổi ăn?

- Việc gì xảy ra nếu tôi dùng quá nhiều?
- Khi dùng thuốc này, tôi uống rượu hoặc la ve cũng được chẳng? Có thức ăn hoặc thức uống nào tôi cần tránh không?
- Có những thuốc nào khác tôi phải tránh khi dùng thuốc này không?
- Thuốc này có ảnh hưởng ham thích và/hoặc khả năng tham gia tình dục của tôi không?
- *Đối với đàn bà trong những năm còn sinh đẻ:* Thuốc này sẽ ảnh hưởng những kỳ kinh nguyệt của tôi không? Tôi cần phải uống thuốc ngừa thai trong lúc dùng thuốc này không? Nếu tôi có thai trong lúc dùng thuốc này, có thể có ảnh hưởng gì tới đối với em bé tôi không? Tôi nên dùng thuốc đó trong lúc nuôi con không?
- Tôi nên lái xe hoặc điều khiển máy móc trong lúc dùng thuốc này không?
- Có điều gì khác tôi cần biết về thuốc này không?
- Cứ bao lâu bác sĩ sẽ duyệt lại với tôi để xem thuốc tác dụng thế nào?
- Tôi phải dùng thuốc này bao lâu?
- Tôi phải dùng thuốc này sớm thế nào?
- Nếu tôi dùng thuốc này một thời gian lâu, thuốc sẽ gây cho tôi điều gì?
- Bệnh động tác trì chậm (Tardive dyskinesia/TD) là gì? Tôi có thể bị TD vì dùng thuốc này không? Có thể làm gì để tránh việc này không?

PHẦN III: QUYỀN HẠN LIÊN HỆ ĐẾN NHẬP VIỆN & XUẤT VIỆN (Trẻ vị thành niên Và Người trưởng thành)

Tiến trình Tự ý Nhập viện

Bộ luật sức khỏe tâm thần Phần 410-420

Nếu bạn được thu nhận vào một bệnh viện hoặc một đơn vị thần kinh trên căn bản tự ý (hoặc bạn được thu nhận do đơn xin của người giám hộ của bạn với sự đồng ý của bạn) bạn có những quyền hạn sau đây:

- **Chính thức Tự ý Nhập viện:** gửi thông báo thành văn về ý định rời bệnh viện của bạn. Sau khi bạn gửi thư yêu cầu, bạn phải được xuất viện trong ba (3) ngày (không kể ngày Chủ nhật và ngày lễ). Tuy nhiên nếu vị giám đốc bệnh viện xác định bạn cần điều trị và thỉnh nguyện tòa án về việc nhập viện **ngoài ý muốn** của bạn, bạn phải ở lại bệnh viện bệnh viện cho tới khi có sự xác định của tòa án về điều trị của bạn.
- **Không chính thức Tự ý Nhập viện:** Rời bệnh viện bất cứ lúc nào trong **đợt làm việc ngày**. Bạn phải nói cho nhân viên phụ trách thích hợp biết bạn muốn xuất viện.
- Chấm dứt việc bạn tham dự vào chương trình bất cứ lúc nào dù đi ngược lại khuyến cáo y khoa. Tuy nhiên nếu bạn làm điều này và sau đó thay đổi ý kiến và muốn trở lại, bạn có thể phải đi qua một tiến trình nhập viện mới.
- Được xuất viện khi điều trị hoàn tất hoặc khi bạn không cần các dịch vụ nữa.
- Yêu cầu có ý kiến thứ hai nếu, trước khi thu nhận, đơn vị gan lọc thuộc chương trình dịch vụ sức khỏe tâm thần cộng đồng, không nghĩ rằng bạn cần vào bệnh viện.

Tiến trình Nhập viện Ngoài ý muốn

Bộ Luật Sức khỏe Tâm thần Phần 423-450; 1498

Nếu bạn được thu nhận ngoài ý muốn vào một bệnh viện hoặc đơn vị thần kinh, bạn có những quyền hạn sau đây:

- ◆ Gọi điện thoại ít nhất hai lần.
- ◆ Có bản sao của đơn xin hoặc thỉnh nguyện nói rằng bạn cần phải điều trị và bản sao của những tường trình của những bác sĩ khám nghiệm bạn.
- ◆ Lời khai trên giấy tờ giải thích rằng bạn sẽ được một bác sĩ thần kinh khám nghiệm trong vòng 24 giờ sau khi bạn được thu nhận.
- ◆ Lời khai trên giấy tờ giải thích những quyền hạn của bạn về:
 - Phiên tòa xét xử đầy đủ.
 - Được một luật sư đại diện.
 - Hiện diện tại phiên tòa.
 - Phiên xử có bồi thẩm đoàn.
 - Được khám nghiệm lâm sàng độc lập.
- ◆ Được ban nhân viên thông báo gia đình về việc nhập viện của bạn, nếu bạn muốn.
- ◆ Nếu cảnh sát cầm giữ bạn để chờ và đưa bạn đến một đơn vị gạn lọc trước khi nhập viện, bạn có quyền được ban nhân viên đơn vị này hoàn tất khám nghiệm bạn trong vòng hai giờ trừ phi có tài liệu lý do y khoa để trì hoãn lại.
- ◆ Được khám nghiệm bởi hai bác sĩ hoặc một chuyên gia tâm lý và một bác sĩ thần kinh để xác định xem bạn có cần nhập viện không. Một trong những cuộc khám nghiệm phải do bác sĩ thần kinh và cuộc khám nghiệm đầu tiên có thể thực hiện trước khi bạn được đưa tới bệnh viện.
- ◆ Từ chối thuốc men trước phiên tòa xét xử trừ phi một y sĩ quyết định là bạn cần dùng thuốc để phòng ngừa bạn gây thương tích thân thể cho bạn hoặc cho người khác hoặc nếu sự sống của bạn bị lâm nguy.

- ◆ Được khám nghiệm lâm sàng độc lập trước khi có phiên tòa đầy đủ.
- ◆ Trong vòng 72 giờ (ngoại trừ Chủ nhật và ngày lễ) sau khi một thỉnh nguyện và một chứng chỉ lâm sàng đã được trình tòa án, bạn có:
 - Quyền gặp luật sư cố vấn,
 - Quyền gặp một nhân viên của ban điều trị được vị giám đốc bệnh viện phái cử,
 - Quyền gặp một nhân viên được chỉ định thuộc sức khỏe tâm thần cộng đồng,
 - Quyền chỉ định một cá nhân do bạn chọn để gặp bạn và những người nêu trên nhằm mục đích thông báo cho bạn về:
 - Kế hoạch dịch vụ được đề nghị ở bệnh viện.
 - Kế hoạch dịch vụ được đề nghị ở cộng đồng.
 - Tính chất và những hậu quả có thể có của tiến trình nhập viện ngoài ý muốn.
 - Quyền yêu cầu phiên tòa xét xử đình hoãn hoặc tạm thời “trì hoãn” (60 hoặc 90 ngày) và bạn tiếp tục có quyền yêu cầu xét xử trong “thời gian trì hoãn”. Bạn sẽ được điều trị như một bệnh nhân tự ý trong thời gian này.

Nếu bạn đồng ý dùng thuốc men hoặc điều trị trước khi có phiên tòa xét xử, điều này không có nghĩa bạn đồng ý nhập viện.

Các Phiên tòa Xét xử

Bộ luật Sức khỏe Tâm thần Phần 452; 463

Nếu bạn được thuê nhập bệnh viện ngoài ý muốn, bạn có những quyền lợi sau đây liên hệ đến những phiên tòa xét xử:

- ◆ Có phiên tòa xét xử cho bạn nhanh chóng, nhưng **không quá 7 ngày** (ngoại trừ Chủ nhật và những ngày lễ) sau khi tòa án nhận đơn (thư thỉnh nguyện).

- ◆ Hiện diện ở tất cả các phiên tòa. Bạn có thể chọn từ bỏ quyền dự phiên tòa của bạn bằng cách ký mẫu từ bỏ quyền với sự chứng kiến của luật sư cố vấn của bạn và được đệ trình với tòa án. Trong phiên tòa, bạn có quyền được một luật sư đại diện. Nếu bạn không có khả năng thuê luật sư, tòa án sẽ cử một luật sư cho bạn. Luật sư của bạn sẽ đích thân tham khảo riêng với bạn ít nhất 24 giờ trước giờ ấn định cho phiên tòa.
- ◆ Đòi hỏi một phiên tòa có bồi thẩm đoàn.
- ◆ Trình bày những tài liệu và nhân chứng và cứu xét những nhân chứng đó.
- ◆ Có sự thẩm định lâm sàng độc lập của một bác sĩ, một bác sĩ thân kinh, hoặc một chuyên gia tâm lý có giấy phép do bạn chọn, nếu cần việc này do quỹ công trang trải. (Bạn phải yêu cầu việc này trước khi có phiên tòa đầu tiên được sắp đặt hoặc tại phiên tòa đầu tiên được sắp đặt trước khi nhân chứng thứ nhất tuyên thệ).
- ◆ Có một bản sao của lệnh tòa án.
- ◆ Nếu bạn là trẻ vị thành niên **14 tuổi hoặc lớn hơn**, bạn có thể gửi thư đến tòa án **trong vòng 30 ngày** kể từ khi nhập viện để phản đối việc đưa bạn vào bệnh viện. Bạn có thể hành động như vậy lần nữa trong vòng 30 ngày kể từ khi bạn nhận thư tái xét của nhân viên y viện liên hệ đến việc bạn cần tiếp tục lưu lại bệnh viện
- ◆ Nếu bạn là **vị thành niên bất cứ ở tuổi nào và đã vào bệnh viện hơn bảy ngày**, bạn có thể thông báo cho nhân viên bệnh viện biết về việc bạn muốn phản đối việc đưa bạn vào bệnh viện. Một người trong ban nhân viên phải giúp bạn trình hồ sơ đúng cách thức trong việc phản đối việc nhập viện của bạn. Nếu không ai xúc tiến việc này, xin bạn yêu cầu gặp vị cố vấn quyền hạn, vị này sẽ tìm người giúp bạn.

Ghi chú: Khi bắt đầu thi hành lệnh tòa án cho bạn nhập viện ngoài ý muốn hoặc dùng phương điều trị thay thế ngoài ý muốn cho bạn, tòa án phải ra lệnh Cảnh sát Tiểu bang ghi lệnh tòa án vào mạng lưới tin tức thực thi luật pháp (Law enforcement information network - LIEN).

Nếu bạn được tái đầu vào bệnh viện hơn 10 ngày do lệnh kết hợp nhập viện/điều trị thay thế, bạn phải được thông báo về quyền hạn đưa đơn phản đối việc vào bệnh viện. Nếu bạn quả tình phản đối, tòa án phải sắp đặt một phiên tòa để xác định xem bạn vẫn tiếp tục là một người cần điều trị không.

Tái xét Định kỳ

Bộ luật Sức khỏe tâm thần Phần 482; 485a

Nếu bạn có lệnh tòa án để tiếp tục điều trị ngoài ý muốn, bạn có quyền được tái xét đều đặn, đầy đủ và nhanh chóng tình trạng của bạn. Những sự tái xét này phải được thực hiện sáu (6) tháng kể từ ngày có lệnh tòa án và mỗi sáu (6) tháng kể từ đó về sau. Kết quả của những tái xét này phải được cung cấp cho bạn trong năm ngày kể từ ngày những kết quả đó được nhập vào thành phần hồ sơ của bạn và bạn phải được thông báo về quyền hạn thỉnh nguyện xuất viện của bạn. Nếu quả tình bạn thỉnh nguyện xuất viện tiếp theo sự tái xét định kỳ, bạn có quyền yêu cầu có phiên tòa. Ngoài phiên tòa đó, bạn có thể thỉnh nguyện tòa án về một phiên xét việc xuất viện **một lần trong mỗi thời kỳ 12 tháng** kể từ ngày có án lệnh tiên khởi. Sau bất cứ mỗi phiên trong những phiên tòa đó, nếu tòa án xác định bạn không cần điều trị nữa, bạn sẽ được xuất viện.

PHẦN IV: QUYỀN HẠN TRONG MỘT BỐI CẢNH TƯ GIA HOẶC NỘI TRÚ

Bộ luật sức khỏe tâm thần bảo đảm rằng những người nhận dịch vụ nội trú hoặc tư gia sẽ được đoan chắc rằng một số quyền hạn căn bản được bảo vệ. Những quyền hạn này có thể bị giới hạn do tính chất của việc điều trị của bạn. Nếu những giới hạn như vậy được áp đặt, nó phải được bạn hoặc người đại diện hợp pháp của bạn đồng ý trong kế hoạch dịch vụ. Những hạn chế tổng quát được áp dụng cho mọi người (chẳng hạn như giờ thăm viếng, tài sản bạn có thể có, hoặc được dùng điện thoại bao nhiêu lần), có thể được thiết lập bởi nhà trú hoặc đơn vị. Những hạn chế này phải được trưng bày ở chỗ dễ trông thấy.

Thư từ

Bộ luật Sức khỏe Tâm thần Phần 726

Bạn có quyền:

Nhận và gửi thư từ mà không có ai khác mở và đọc thư. Nếu bạn không có lợi tức và nếu bạn yêu cầu, bạn sẽ được cung cấp giấy bút để viết, và một số tem hợp lý.

Điện thoại

Bộ luật Sức khỏe tâm thần Phần 726

Bạn có quyền:

Nói chuyện điện thoại. Nếu bạn không có lợi tức, một số tiền hợp lý sẽ được cấp để bạn có thể dùng điện thoại.

Người thăm viếng

Bộ luật Sức khỏe tâm thần Phần 715, 726, 748
Luật Quản trị 7135

Bạn có quyền:

Gặp những người thăm viếng riêng tư.

Gặp bác sĩ riêng của bạn (nếu bạn có bác sĩ), hoặc viếng thăm linh mục, mục sư, mục sư Do thái giáo, cố vấn tinh thần qua một số lần hợp lý.

Nói chuyện với luật sư của bạn, tòa án, hoặc những người khác, về những đề tài pháp lý bất cứ lúc nào và không bị bất cứ hạn chế nào.

Những Tài liệu Giải trí, Tin tức và Thời sự

Luật Quản trị về Sức khỏe Tâm thần 330.7139

Bạn có quyền:

Xem truyền hình, mua và đọc nhật báo, báo định kỳ, và sách do bạn chọn, trừ phi bị giới hạn bởi kế hoạch dịch vụ của bạn hoặc bị hạn chế một cách tổng quát do những điều lệ của chương trình.

Tôn giáo

Bộ luật Sức khỏe Tâm thần Phần 704

Bạn có quyền:

Thi hành tôn giáo hoặc tín ngưỡng của bạn. Bạn không thể bị cưỡng ép đi đến một diễn biến tôn giáo nếu bạn không muốn cũng như bạn không thể bị bắt buộc nghe hoặc xem những chương trình tôn giáo trên đài phát thanh hoặc truyền hình.

Tài sản cá nhân
Bộ luật Sức khỏe Tâm thần Phần 728
Luật Quản trị 7009

Bạn có quyền:

Mặc áo quần của riêng bạn và giữ đồ đạc của bạn.

Kiểm điểm tài sản cá nhân của bạn qua một số lần hợp lý.

Có giấy biên nhận trao cho bạn và một người bạn chỉ định về tài sản của bạn lưu giữ tại cơ sở. Tài sản này phải được trao lại cho bạn khi bạn được xuất viện ngoại trừ thứ gì bất hợp pháp.

Có một chỗ trống hợp lý để chứa đồ đạc cá nhân của bạn.

Không bị lục soát đồ dùng của bạn trừ phi việc này là một phần trong kế hoạch dịch vụ của bạn hoặc trừ phi có lý do chính đáng; được nhìn xem nếu đồ dùng của bạn bị lục soát; và lý do của việc lục soát phải được ghi vào hồ sơ của bạn.

Kế hoạch dịch vụ của bạn có thể giới hạn quyền này hơn nữa vì những lý do sau:

- ◆ Bảo vệ cho những tài sản mà bạn có thể đã mang theo, khỏi bị đánh cắp, mất mát, hoặc phá hủy. Nếu bạn muốn giữ tài sản của bạn cho dù không được an toàn, bạn phải ký một giấy từ khước quyền để miễn trách nhiệm cho cơ quan.
- ◆ Đề phòng bạn khỏi gây thương tích thân thể cho bạn hoặc cho những người khác.
- ◆ Bạn hoặc người đại diện cho bạn phải được trình bày lý do và ngày hết hạn của sự giới hạn.

Tiền bạc

Bộ luật Sức khỏe Tâm thần Phần 730-736

Nếu bạn ở trong một bệnh viện hoặc một trung tâm thuộc tiểu bang, bạn có quyền:

Được trả tiền về công việc bạn đồng ý làm nếu bạn được cho việc làm. Tuy nhiên bạn sẽ không được trả tiền về những công việc nhà cá nhân (chẳng hạn như làm giường cho bạn) hoặc công việc thuộc thành phần của việc thu xếp sinh sống theo nhóm nhỏ.

Không phải dùng quá nửa số tiền bạn kiếm được để trả việc điều trị của bạn.

Gởi tiền của bạn trong một trương mục dưới tên của bạn tại cơ sở.

Lấy tiền trong trương mục của bạn ra dễ dàng và hợp lý và tiêu dùng tiền của bạn tùy theo ý muốn. Những điều lệ của cơ sở có thể giới hạn số tiền mang theo ở bạn bất cứ lúc nào.

Nhận lại số tiền trong trương mục khi bạn xuất viện.

Những quyền hạn này có thể bị giới hạn:

- ◆ Nếu chính quyền Hoa kỳ nói rằng bạn cần một người đảm trách tiền bạn nhận ở An ninh Xã hội (Social Security) và đã phân cử cho bạn một người đại diện nhận tiền, hoặc
- ◆ Nếu bạn có một người lo giữ hoặc người giám hộ có quyền để giới hạn cách bạn tiêu tiền của bạn.

Tự do Di chuyển

Bộ luật Sức khỏe Tâm thần Phần 740, 742, 744

Tự do di chuyển là một quyền hạn, không phải một ưu đãi. Quyền này không thể bị giới hạn hoặc hạn chế vượt quá sự cần thiết để cung cấp dịch vụ sức khỏe tâm thần cho bạn, để đề phòng

bạn khỏi gây thương tích cho bạn hoặc cho những người khác, hoặc đề phòng hư hại tài sản đáng kể. Nếu bạn được thả nhận do lệnh của tòa hình sự hoặc được di chuyển từ nhà giam hoặc nhà tù, những đề phòng thích hợp về an ninh có thể được thi hành.

Nếu có những giới hạn về tự do di chuyển của bạn, thời hạn mong đợi và lý do của những giới hạn đó phải được ghi vào hồ sơ bạn. Những giới hạn phải được loại bỏ khi những lý do cho nó không còn nữa.

Nếu bạn ở trong một bệnh viện thần kinh hoặc trong một cơ sở chăm sóc trẻ có giấy phép, bạn chỉ có thể ở hoặc được đưa vào một phòng có khóa (biệt cấm):

- Để giữ bạn khỏi gây thương tích thân thể cho bạn hoặc những người khác.
- Để giữ bạn khỏi gây hư hại tài sản đáng kể.

Nếu bạn cư trú trong cảnh của một bệnh nhân nội trú hoặc tại tư gia, bạn chỉ có thể bị hạn chế thể chất:

- Nếu điều lệ trong giấy phép của cơ sở cho phép.
- Để giữ bạn khỏi gây thương tích cho bạn và cho những người khác.
- Để giữ bạn khỏi gây hư hại tài sản đáng kể.

PHẦN V: QUYỀN TANG CHỨNG PHÁP LÝ

Không đủ Thẩm quyền Hầu Tòa

Bộ luật Sức khỏe tâm thần Phần 330.2020-.2044

Nếu bạn được nhận vào một nhà thương do lệnh Không đủ Thẩm quyền Hầu Tòa (Incompetent to Stand Trial - IST) bạn thuộc vào pháp quyền của tòa hình sự, chứ không phải thuộc hệ thống tòa chứng thực. Lệnh IST có thể kéo dài 15 tháng và trong thời gian này bạn sẽ nhận điều trị thần kinh để bạn có khả năng hiểu những cáo buộc hình sự về bạn và giúp bạn bào chữa. Việc tái thẩm định thẩm quyền của bạn sẽ được bác sĩ thần kinh của bạn thực hiện mỗi 90 ngày và một phúc trình sẽ được gửi đến tòa hình sự.

Vô tội vì Lý do Điên

(Not Guilty by Reason of Insanity - NGRI)

Bộ luật Sức khỏe Tâm thần 330.2050

Nếu bạn được tha bổng khỏi một cáo buộc hình sự vì lý do điên, bạn sẽ được giao qua Trung tâm Tang chứng Pháp lý Thần kinh (Center for Forensic Psychiatry), trong một thời hạn không quá 60 ngày để thẩm định xem bạn có phải là một người cần điều trị sức khỏe tâm thần không.

Nếu Trung tâm Tang chứng Pháp lý Thần kinh xác định bạn cần điều trị tâm thần, một thư thỉnh nguyện nhập viện ngoài ý muốn sẽ có thể trình tòa án chứng thực và một phiên xử được triệu tập. Xin xem Phần III của sách liệu này về tiến trình nhập viện ngoài ý muốn và những quyền hạn liên hệ.

Nếu thư thỉnh nguyện nhập viện ngoài ý muốn không được trình, Trung tâm Tang chứng Pháp lý Thần kinh sẽ được thông báo và bạn sẽ được xuất viện.

PHẦN VI: TIẾN TRÌNH KHIẾU NẠI VÀ KHÁNG CÁO

Trình Khiếu nại về Quyền hạn Người nhận

Bộ luật Sức khỏe Tâm thần Phần 776

Nếu bạn tin rằng bất cứ một quyền hạn nào liệt kê trong sách liệu này đã bị vi phạm, bạn hoặc một người đại diện bạn phải trình khiếu nại về quyền hạn người nhận.

Bạn có thể trình khiếu nại bằng cách gọi điện thoại hoặc đến Văn phòng Quyền hạn, hoặc điền mẫu khiếu nại quyền hạn người nhận trong sách liệu này và gửi lại Văn phòng Quyền hạn. Tên và điện thoại của Viên chức Cố vấn Quyền hạn cho cơ quan này có thể tìm thấy ở trang bìa sau của sách liệu này và phải được trưng bày rõ ràng tại nơi bạn điều trị.

Khiếu nại của bạn cần có:

- ◆ Một lời khai với Văn phòng Quyền hạn về điều bạn khiếu nại;
- ◆ Quyền hạn nào bạn nghĩ đã bị vi phạm;
- ◆ Điều bạn nghĩ sẽ giải quyết khiếu nại của bạn.

Nếu bạn muốn nhờ giúp viết đơn khiếu nại, Văn phòng Quyền hạn sẽ giới thiệu bạn đến một tổ chức cố vấn để được giúp đỡ. Nếu không có sẵn tổ chức cố vấn, Viên chức Cố vấn Quyền hạn sẽ giúp bạn.

Điều tra Khiếu nại Của Bạn

Bộ luật Sức khỏe Tâm thần Phần 776

Trong vòng năm (5) ngày làm việc (ngày làm việc không kể Thứ Bảy hoặc Chủ nhật) sau khi nhận đơn khiếu nại của bạn, Văn phòng Quyền hạn sẽ gửi bạn một thư báo cho biết khiếu nại của

bạn đã nhận được và một bản sao của đơn khiếu nại. Thư này cũng sẽ cho biết đơn khiếu nại sẽ được điều tra hay không và cho biết tiến trình hòa giải mà bạn có thể dùng sau khi hoàn tất điều tra.

Nếu viên chức Cố vấn Quyền hạn điều tra khiếu nại của bạn, vị này sẽ quyết định xem quyền hạn của bạn đã bị vi phạm không và, nếu cần, sẽ khuyến cáo hành động thích hợp để sửa sai sự vi phạm.

Viên chức Cố vấn Quyền hạn phải kết thúc điều tra khiếu nại của bạn không trễ quá **90 ngày** sau khi nhận khiếu nại. Bạn sẽ nhận một bản tường trình về tình trạng mỗi 30 ngày cho đến khi hoàn tất điều tra.

Khi điều tra hoàn tất, Viên chức Cố vấn Quyền hạn sẽ trình một **Phúc trình Điều tra** đến giám đốc cơ quan. Trong vòng 10 ngày làm việc sau khi nhận phúc trình này, vị này sẽ cung cấp cho bạn một tường trình tóm lược.

Tường trình Tóm lược sẽ cho bạn biết về cuộc điều tra, về việc Văn phòng Quyền hạn đã xác định là quyền hạn của bạn đã bị vi phạm hay không, sẽ thông báo bạn về bất cứ khuyến cáo nào của Văn phòng Quyền hạn và cho biết vị Giám đốc đã hoặc sẽ có hành động nào để giải quyết khiếu nại của bạn. Bản tường trình cũng sẽ cho bạn tin tức về cách thức và địa điểm để đưa kháng cáo nếu bạn không thỏa mãn với sự tìm tòi của Văn phòng Quyền hạn, hành động đã thi hành, hoặc nếu bạn nghĩ Văn phòng Quyền hạn đã không khởi sự hoặc hoàn tất cuộc điều tra theo đúng thời hạn.

Quyền Kháng cáo

Bộ luật Sức khỏe Tâm thần 784-786

Sau khi nhận tường trình tóm lược, bạn có quyền đưa đơn kháng cáo. **Kháng cáo phải viết thành văn và gửi trong vòng 45 ngày.** Bạn có thể đưa kháng cáo nếu bạn cảm thấy:

- ◆ Những tìm tòi của Văn phòng Quyền hạn không ăn khớp với sự việc, hoặc với luật mới, các điều lệ, hoặc chính sách của cơ quan.
- ◆ Hành động hoặc hành động được đề nghị của giám đốc cơ quan đã không cung cấp giải pháp đầy đủ.
- ◆ Văn phòng Quyền hạn đã không khởi sự hoặc kết thúc cuộc điều tra theo đúng thời hạn.

Nếu không có sẵn một tổ chức hỗ trợ để giúp bạn viết kháng cáo, Văn phòng Quyền hạn sẽ phụ giúp bạn.

Trong vòng năm (5) ngày làm việc sau khi nhận đơn kháng cáo của bạn, ủy ban kháng cáo địa phương sẽ duyệt xét đơn để xem đơn có thỏa đáp những điều kiện đòi hỏi không, và sẽ thông báo bạn qua văn thư về kháng cáo của bạn đã được chấp thuận hay không.

Ủy ban này có 30 ngày để quyết định về đơn kháng cáo của bạn. Ủy ban sẽ duyệt xét nội vụ hồ sơ do Văn phòng Quyền hạn gửi và có thể hỏi bạn để có thêm tin tức. Trong vòng mười ngày sau khi quyết định, ủy ban sẽ gửi bạn một bản sao của quyết định.

Nếu bạn không thỏa mãn bạn sẽ có 45 ngày nữa để đưa đơn kháng cáo lên Sở Sức khỏe Cộng đồng Tiểu bang Michigan (Michigan Department of Community Health). Lý do duy nhất vì sao bạn có thể kháng cáo ở cấp này là vì bạn nghĩ rằng những tìm tòi điều tra của Văn phòng Quyền hạn đã không ăn khớp với sự việc hoặc những luật lệ, những điều lệ, những chính sách, hoặc những lề lối liên hệ.

Nếu bạn không thỏa mãn với câu trả lời của Sở này, bạn có thể khiếu nại Tòa án Thị trấn Tiểu bang ở quận nơi bạn sống (hoặc Tòa án Thị trấn Tiểu bang Quận Ingham). Bạn chỉ có 21 ngày để làm việc này và có thể cần thuê luật sư để giúp bạn. Đơn kháng cáo của bạn ở Tòa án Thị trấn được căn cứ trên toàn bộ hồ sơ kháng cáo của bạn được Sở Sức khỏe Cộng đồng đúc kết.

Hòa giải

Bộ luật Sức khỏe Tâm thần Phần 788

Sau khi cuộc điều tra của Văn phòng Quyền hạn chấm dứt, bạn có quyền đòi hỏi hòa giải cho tranh tụng của bạn. Hòa giải là do tự ý của tất cả các thành phần. Tiến trình hòa giải gồm một buổi họp giữa bạn, một đại diện của cơ quan và một người được huấn luyện để giúp giải quyết những khiếu nại. Nếu bạn đạt đến một sự đồng ý, bạn sẽ phải ký một lời khai rằng bạn và cơ quan sẽ tuân theo. Trong thời gian tiến hành tiến trình hòa giải, những thời biểu dành cho việc cho trả lời và kháng cáo ngưng áp dụng. Nếu hòa giải bất thành, bạn có quyền tiếp tục tiến trình khiếu nại quyền hạn và/hoặc đeo đuổi việc kháng cáo.

PHẦN VII: CÁC NHÓM VÀ TỔ CHỨC CỖ VỖ

Những nhóm và tổ chức sau đây có sẵn để phụ giúp bạn bảo vệ quyền hạn của bạn trong tư cách một người nhận dịch vụ sức khỏe tâm thần:

Association for Children's Mental Health
1705 Coolidge Road
East Lansing, MI 48906
517-336-7222

Alliance for the Mentally Ill
921 North Washington
Lansing, MI 48906
517/485-4049 or 1-800-331-4264

ARC/Michigan
333 S. Washington Square, Suite 200
Lansing, MI 48933
1-800-292-7851

Michigan Disability Rights Coalition
241 E. Saginaw, Suite 450
East Lansing, MI 48823
1-800-760-4600

Michigan Protection and Advocacy Services, Inc.
106 W. Allegan, Suite 300
Lansing, MI 48933
1-800-288-5923

United Cerebral Palsy – Michigan
320 N. Washington Square, Suite 60
Lansing, Michigan 48933
1-800-828-2714

**Muốn biết thêm về quyền hạn của mình,
xin hỏi Cố vấn Quyền hạn của bạn.**

Thực hiện bởi:

Michigan Department of Community Health
Office of Recipient Rights
Lewis Cass Building
Lansing, MI 48913

Cho phép bởi:

Michigan Mental Health Code
P.A. 258 of 1974, as amended

Tổng Số Ấn Bản: 200,000
Tổng số phí tôn: \$47,697.32
Phí tôn mỗi ấn bản: \$0.238

MCDH là một cơ quan cơ hội tuyển dụng công bằng, cung cấp dịch vụ và chương trình.